

Z. Vysotska, O. Geina

ART AND AESTHETIC SIGNIFICANCE OF THE TREMBLING «R» ALLITERATION IN LINA KOSTENKO'S POETRY

The article deals with the most commonly used type of the trembling «r» alliteration and functions of phonostylistics. The authors have examined individual characteristics of Lina Kostenko's sound symbolism in her poetry.

Key words: phonostylistics, alliteration, sound, phonostylistics tool, poetic text.

УДК 801.612.3:[811.111+811.161.2]367.521

Е. Ю. САВЧЕНКО

ОСОБЕННОСТИ ФРАЗОВОГО УДАРЕНИЯ В ОФОРМЛЕНИИ ТЕМА-РЕМАТИЧЕСКОЙ СТРУКТУРЫ ВЫСКАЗЫВАНИЯ

Статья посвящена экспериментально-фонетическому исследованию роли фразового ударения при передаче тема-рематиической структуры высказывания, а также выявлению способов его актуализации. Особое внимание уделяется мелодическому компоненту интонации и его роли в оформлении различных типов фразового ударения в англоязычном и украиноязычном высказывании.

Ключевые слова: фразовое ударение, логическое ударение, эмфатическое ударение, синтагматическое ударение, тема, рема.

Важнейшей функцией, выполняемой интонационными средствами в речи, является логико-коммуникативная функция, реализуемая в основном через акценты. Логико-коммуникативные категории выражаются преимущественно тональными средствами: различиями в размещении акцента в высказывании, а также некоторыми особенностями его реализации [7, с. 181].

Одним из заслуживающих внимания компонентов логико-коммуникативной функции высказывания является его тема-рематиическая структура. Важная роль интонации в её оформлении является одной из наименее изученных проблем современного языкознания. В науке принято считать, что из двух частей высказывания наиболее информативной является рема, которая содержит именно то, что представляет собой главную коммуникативную цель высказывания, т. е. чаще всего нечто новое, неизвестное реципиенту [3].

Актуальность данной работы обусловлена повышенным интересом лингвистов к изучению звучащей речи в процессе её восприятия с целью вычленения наиболее значимой в коммуникативном плане информации, а также тем, что в специальной литературе не определено в полном объёме, за счёт каких средств интонации достигается маркированность ремы, что позволяет реципиенту безошибочно определять коммуникативно важную информацию.

Целью данной работы является определение роли фразового ударения при передаче тема-рематиической структуры высказывания, а также выявление особенностей мелодики при её актуализации. Для достижения поставленной цели были решены следующие задачи:

- определены и описаны мелодические интонационные средства, принимающие участие в передаче тема-рематиической структуры высказывания в устной английской и украинской речи;
- проанализированы особенности функционирования фразового ударения, принимающего участие в реализации тема-рематиической структуры англоязычного и украинского высказывания.

Материалом исследования послужили аудиовизуальные записи программы «Топ Гир» (на английском и украинском языках). Длительность звучания экспериментального материала составила 111 минут.

Изучением проблемы фразовой акцентуации, её просодических и синтактико-семантических средств занимались А. М. Антипова [1; 2], Т. М. Королёва [8], Т. М. Николаева [9; 10], И. Г. Торсуева [13], И. Фужерон [14], М. А. К. Halliday [19], D. Bolinger [15; 16; 17; 18] и другие учёные.

Фразовое ударение — это необычайно сложное явление в плане выявления как его основных просодических коррелятов, так и его типологии, поскольку оно теснейшим образом связано с другими аспектами речи и непосредственно определяется ситуацией общения. М. В. Дорохова определяет фразовое ударение как совокупность ударных слогов во фразе, которая реализуется в речи через контрасты по степени выделенности, а также через позиционные и комбинаторные свойства ударных слогов, лежащих в основе организации акцентной структуры фразы [5, с. 7].

А. М. Антипова утверждает, что фразовое ударение организует высказывание, служит основой ритмической структуры фразы, выделяет смысловый центр предложения [2, с. 63]. Распределение ударения во фразе в первую очередь определяется семантическим фактором: лексически полные слова обычно стоят под ударением [2, с. 61].

При маркировке ремы высказывания А. М. Антипова [1, с. 45] различает два типа фразового ударения: централизованное (состоящее из одного или более индивидуально выделенных слов) и децентрализованное (представленное всей фразой в целом). Оба типа ударения существуют, по крайней мере, в двух разновидностях: эмфатической и неэмфатической. В синтагме содержится одно слово или группа слов, на которых респондент хочет сосредоточить внимание реципиента. К примеру, в высказываниях *I'm desperate now* — Я в розпачі слова *desperate*, в розпачі выделяются фонетически и семантически и произносятся с нисходящим тоном, являясь ремой высказывания. Данный пример демонстрирует централизованное ударение, т. е. ударение, сосредоточенное на одном слове, остальные же слова воспринимаются как безударные или слабоударные.

Рассмотрим еще один пример: *I'm desperate for \ wheels. Мені тачка потрібна*. Этот речевой отрезок произнесён с нисходящей шкалой среднего диапазона и низким нисходящим тоном, все смысловые слова выделены в равной степени и составляют смысловый центр высказывания. Вся фраза является тем главным, что респондент сообщает реципиенту, и характеризуется децентрализованным ударением. Во фразе с децентрализованным ударением смысловая связь между словами более тесная, чем при централизованном. Поэтому-то вся фраза и воспринимается как единый смысловой центр. При централизованном ударении слова получают индивидуальную выделенность, и поэтому связь между ними менее тесная [1, с. 45].

Рассматривая особенности реализации фразового ударения в речи, обратим внимание на его разновидности: синтагматическое, логическое и эмфатическое ударения.

Синтагматическое ударение — это усиленное ударение на одном из слогов синтагмы, в совокупности с мелодией и паузами оформляющее синтагматическое членение. Посредством выделения наиболее важного по смыслу слова синтагматическое ударение служит для фонетического объединения синтагмы и для отделения её от соседней синтагмы [4, с. 290]. Оно способствует правильному пониманию текста, определяет порядок слов, а также является сигнализацией за-

вершённости или незавершённости фразы. Например: *The lesson we've learned al/ready was that it was easier to / rent a car than \ buy one. Ми вже усвідомили, що авто простіше взяти напрокат, ніж купити*.

Для придания определённой смысловой нагрузки наиболее весомым в плане семантики словам в высказывании, респондент выделяет их с помощью логического ударения, маркируя таким образом для реципиента релативную часть информации. О. А. Колыхалова и К. С. Махмурян под логическим ударением понимают особое средство выделения какого-либо слова, используемого в качестве интонационного средства противопоставления или усиления [11, с. 17]. Выделенность слова логическим ударением имеет решающее значение для интерпретации смысла предложения и маркирования связи между его членами [8, с. 120]. Рассмотрим несколько примеров: *James can dress for dinner. А Джеймс перевдягнеться перед вечерю. James can dress for dinner. А Джеймс перевдягнеться перед вечерю. James can dress for dinner. А Джеймс перевдягнеться перед вечерю.*

Для характеристики эмоционального способа передачи слова в речи Л. В. Щерба ввёл термин «эмфатическое ударение». Это ударение «выделяет» и усиливает эмоциональную сторону слова или выражает аффективное состояние говорящего при употреблении того или иного слова. Различие между логическим и эмфатическим ударением заключается в том, что логическое ударение привлекает внимание к данному слову, а эмфатическое делает его эмоционально насыщенным. В первом случае проявляется намерение респондента, а во втором выражается его непосредственное чувство [12].

Для выражения ремы компонент высказывания обычно выделяется эмфатическим или логическим ударением, которое резко меняет интонационный рисунок, обуславливая понижение (или повышение) тона и ослабляя ударение на всех последующих словах. Этот компонент может (в силу инверсии, нарушающей нормальный, объективный порядок слов) выдвинуться на первое место в предложении. Однако при сохранении эмфатического ударения такое выдвигание в переднюю позицию не обязательно [12]: *It's a flaming \ cow, mate! Це ж корова!*

Л. Р. Зиндер, характеризуя эмфатическое ударение, пишет: «В качестве средства эмфатического ударения, кроме изменения высоты тона, широко используется фактор времени». В украинском и английском языках «эмфатическое ударение осуществляется главным образом посредством удлинения или, наоборот, сокращения всего выделяемого слова, особенно ударного слога. Так, при подчеркивании уверенности, несомненности ударные гласные удлиняются, а в случае категорического утверждения наблюдается краткое произношение, но максимально

энергичное» [12]: *I've got you steak and chee-e-e-se biscuit. У мене для вас гостинці: стек і булка з си-и-и-ром.*

Следует заметить, что рема не имеет акцентной специфики, отличающей её от темы. Она отличается лишь теми интонационными характеристиками, которые связаны с иллокутивными и модальными смыслами, поскольку эти смыслы реализуются на рематической составляющей. Новое обычно оформлено акцентом, тогда как старое его не имеет [7, с. 185].

Таким образом, как утверждает Т. М. Королёва, «на уровне фразового ударения различия акцентуации в сопоставляемых языках обусловлены тем, что английский язык, аналитический по своему грамматическому строю, характеризуется наличием большего количества безударных служебных слов, выполняющих различные грамматические функции, чем украинский язык, относящийся к языкам синтетического строя. Кроме того, в английском языке в противоположность украинскому преобладает тенденция не выделять ударением такие полуслужебные слова, как личные и притяжательные местоимения, модальные глаголы и т. д. Если в украинском языке в реализации фразового ударения ведущую роль играет темпоральный компонент просодии при существенном участии интенсивности, то в английском языке наиболее ярким маркером ядерного слога является контраст по частоте основного тона при минимальном участии длительности» [8, с. 122]. Отсюда, в процессе восприятия иноязычной звучащей речи и возникают трудности, связанные с вычленением наиболее значимой информации, позволяющей реципиенту безошибочно определять коммуникативно важную часть сообщения.

Как показали данные настоящего исследования, фразовое ударение играет одну из наиболее важных ролей в оформлении тема-рематической структуры высказывания, при этом мелодический компонент интонации является активным средством актуализации нового, завершённого и эмоционального.

1. Антипова А. М. Ритмическая система английской речи: Учеб. пособие для студентов. — М.: Высш. школа, 1984. — 119 с.
2. Антипова А. М. Система английской речевой интонации: Учеб. пособие для вузов. — М.: Высш. школа, 1979. — 131 с.
3. Валгина Н. С. Современный русский язык: Учебник / Н. С. Валгина, Д. Э. Розенталь, М. И. Фомина. — М.: Логос, 2002. — 528 с.
4. Грамматика русского языка: В 2 т. Т. 2. Синтаксис. — М.: Наука, 1980. — 702 с.
5. Дорохова М. В. Ритмическая организация американской речи: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / М. В. Дорохова. — М.: РУДН, 1996. — 22 с.
6. Зиндер, Л. Р. Общая фонетика / Л. Р. Зиндер. — М.: Высш. школа, 1979. — 312 с.
7. Кодзасов С. В. Законы фразовой акцентуации / С. В. Кодзасов // Просодический строй русской речи. — М.: 1996. — С. 181—204.
8. Королёва Т. М. Интонация модальности в звучащей речи / Т. М. Королёва. — К.; Одесса: Вища школа, 1989. — 147 с.
9. Николаева Т. М. Семантика акцентного выделения / Т. М. Николаева. — М.: Наука, 1982. — 278 с.
10. Николаева Т. М. Фразовая интонация славянских языков / Т. М. Николаева. — М.: Наука, 1977. — 278 с.
11. Полянская М. А. Просодия английской фразы в речи носителей китайского языка: Автореф. дис. ... канд. филол. наук / М. А. Полянская. — Владивосток, 2011. — 26 с.
12. Роль произношения при вербальном общении [Автор неизвестен] — Режим доступа: http://dere.com.ua/library/other/rol_proiz_1.shtml
13. Торсуева И. Г. Интонация и смысл высказывания. — М.: Наука, 1979. — 109 с.
14. Фужерон И. Ядерное и фразовое ударение / И. Фужерон // Известия РАН, Серия литературы и языка. — 2005. — Т. 64 — № 2. — С. 32—39.
15. Bolinger D. A theory of Pitch Accent / D. Bolinger // Word. — Vol. 14. — 1958.
16. Bolinger D. Intonation as Stress Carrier / D. Bolinger // Litera. — Istanbul. — № 2. — 1955.
17. Bolinger D. Relative Height. Prosodic Feature Analysis / D. Bolinger. — Ottawa—Montreal, 1970.
18. Bolinger D. Two views of accent / D. Bolinger // Journal of linguistics. — V. 21. — 1985.
19. Halliday M. A. K. Notes on transitivity and theme in English / M. A. K. Halliday // Journal of Linguistics. — 1967. — № 3. — P. 37—81.

Ye. Yu. Savchenko

THE PECULIARITIES OF THE PHRASAL STRESS IN REPRESENTING THE TOPIC-COMMENT STRUCTURE OF THE UTTERANCE

The article is devoted to the experimental phonetic research of the role of the phrasal stress in representing the topic-comment structure of the utterance as well as with revealing the means for its actualization. The special attention is given to the melodic component of the intonation and its role in representing different types of phrasal stress in statements in English and Ukrainian.

Key words: phrasal stress, logical stress, emphatic stress, syntagmatic stress, topic, comment.

Є. Ю. Савченко

ОСОБЛИВОСТІ ФРАЗОВОГО НАГОЛОСУ В ОФОРМЛЕННІ ТЕМА-РЕМАТИЧНОЇ СТРУКТУРИ ВИСЛОВЛЮВАННЯ

Статтю присвячено експериментально-фонетичному дослідженню ролі фразового наголосу при передачі тема-рематичної структури висловлювання, а також виявленню способів його актуалізації. Особлива увага приділяється мелодійному компоненту інтонації і його ролі в оформленні різних типів фразового наголосу в англійському і українському висловлюванні.

Ключові слова: фразовий наголос, логічний наголос, емоційний наголос, синтагматичний наголос, тема, рема.